

费边社史

〔英〕玛格丽特·柯尔 著

商务印书馆

费 边 社 史

〔英〕玛格丽特·柯尔 著

杜安夏 杜小敬 等译

何宗礼 校

商 务 印 书 馆

1984 年·北京

MARGARET COLE
THE STORY OF FABIAN SOCIALISM

Heinemann Educational Books, London

1961

根据伦敦海纳曼教育出版社 1961 年版译出

FÈIBIĀN SHÈ SHǐ

费 边 社 史

[英] 玛格丽特·柯尔 著

杜安夏 杜小敬 等译

何宗礼 校

商 务 印 书 馆 出 版

(北京王府井大街 36 号)

新华书店北京发行所发行

香 河 县 安 平 印 刷 厂 印 装

统一书号: 3017·354

1984 年 3 月第 1 版

开本 850×1168 1/32

1984 年 3 月北京第 1 次印刷

字数 287 千

印数 4,850 册

印张 12 1/4

定价: 1.50 元

出版说明

本书系英国费边社成员玛格里特·柯尔(Margaret Cole, 1893— ?)所著, 1961年出版, 是记述费边社从成立到1960年为止的活动的, 可算是费边社的一部系统的史料。

十九世纪七十年代末和八十年代初, 英国象欧洲其他国家一样, 随着资本主义的迅速发展和垄断趋势的加强, 资本主义的固有矛盾进一步尖锐化, 使一度低落的工人运动重新高涨起来。而马克思主义在工人群众中的广泛传播, 则不仅提高了工人运动的水平, 而且也促进了英国社会主义政党的建立。1881年, 亨利·迈尔斯·海德门建立了民主联盟, 1884年改称为社会民主联盟。同年, 爱德华·艾威林夫妇等人从该联盟分裂出来, 另行组织了社会主义联盟。费边社就是在英国工人运动重新高涨、社会主义政党开始建立的情况下出现的资产阶级“社会主义”或改良主义团体。

1884年, 爱德华·皮斯、弗兰克·波德莫尔等人, 从以探索新生活方式为目的的“新生活同志会”中分离出来, 创建了费边社。费边社的名称是取自古代罗马共和国的著名的武将“费边”的名字。据传, 这位武将在与汉尼拔作战时采取迂回等待的战术, 结果取得战争的胜利, 保障了共和国的安全。费边社创始人借用费边的名字, 用意就在效法费边的等待时机、避免决战的战术, 作为推行改良主义的论据。

在本书中, 作者根据她长期参加费边社活动的亲身经历和她所搜集的大量材料, 详细描述了费边社在各个时期的组织情况、宣传活动以及对各个时期的重大事件所持的态度。费边社从成立开

始到十九世纪末它的鼎盛时期,人数并不多,始终未逾千人,参加者主要是一些资产阶级知识分子,其中有律师、学者、作家以及政府的职员。但是,他们的能量很大,他们从上到下建立了一整套组织机构,中央有执行委员会,各郡、镇以及海外的个别殖民地建有费边社分部,全国每年定期举行年会,各分部经常举行社员大会,讨论他们的工作和活动方针。

费边社的活动主要是进行宣传鼓动,向英国工人群众灌输改良主义思想,阻挠马克思主义在英国的传播,推行他们的所谓“社会主义”。他们所采取的宣传方式很多,但是归纳起来不外以下两个方面:一种是组织群众集会、街头演讲会、游园会等进行口头宣传;另一种是出版小册子、各种刊物和图书,进行文字宣传。为了欺骗群众,他们的宣传活动都是在打着社会主义的招牌下进行的。他们所谓的“社会主义”在肖伯纳撰写的《费边宣言》里、特别是在他编辑的《费边社会主义论文集》里,都作了明确的论述,这就是所谓“地方公有社会主义”或“市政社会主义”。这种“社会主义”并不是通过革命而建立起来的无产阶级专政的社会主义,而是在不触动资本主义制度的前提下,对一些已经不相适应或人民群众感到不满的个别制度作点点滴滴的改良。具体地说,就是在政治上主张进行议会改革,扩大选举权,民主选举地方自治的各级市政机关,逐步改变旧的行政管理制度。在经济方面,主张对不劳而获的收入征收累进税,实现工业、铁路和土地的社会化,使之从“个人和阶级的所有制下解放出来,委之于社会,以谋求大众的福利”^①;而城市的公用设施,如交通、供电、自来水、医院等则归市政府所有和管理,实行市有化。在方法上,费边主义者主张采取“渐进主义”和改良主义,认为在所谓“民主的”社会和国家中没有必要进行革命来建立新的政治机构,因为这种机构已经存在,只要由选民伸张正

^① 转引自柯尔《社会主义思想史》,第3卷上册,第132页。

义,向当局施加压力,就可以“一点一滴地”实行“社会主义”。

由此可见,费边社所宣扬的“社会主义”充其量不过是资产阶级改良主义,它的目的是通过鼓吹改良,企图把无产阶级引离阶级斗争,引离马克思主义,最后达到取消无产阶级革命。这与当时英国工人阶级所面临的任务以及整个历史的发展趋势都是背道而驰的。所以,费边“社会主义”在出笼之后不久立即遭到恩格斯的严厉批判。恩格斯指出:“害怕革命,这就是他们的基本原则”^①。

今天,费边社虽然已不象十九世纪末和二十世纪初那样活跃,但是它在英国工人阶级中还有着一定的影响。这部《费边社史》可供了解和研究费边社参考。

本书原著目录中的某些细目,作者在正文中并未全部标出,但是叙述了有关内容。中译本系据原样译出。又,原书书名是费边社会主义史话,但因全书主要内容是叙述费边社的活动和历史,故改为《费边社史》,特此说明。

参加本书翻译的有:杜安夏、和铭、江小明、郭静虹、郭忠、李力清、黄育馥、杜小敬等同志,由何宗礼同志统一校订。

1983年7月

^① 恩格斯:《致弗·阿·左尔格(1893年1月18日)》,《马克思恩格斯选集》,第4卷,第498页。

目 录

前言	1
----------	---

第一部分 早期 (1883 年—1894 年)

第一章 萌芽时期	5
第二章 摇篮时期	13
第三章 最初的年代	20
第四章 《费边社会主义论丛》	30
第五章 第一个兴旺时期	38
第六章 政治与独立工党	46
第七章 九十年代的费边社社员和费边主义	56

第二部分 间歇 (1894 年—1906 年)

第八章 哈钦森信托基金和伦敦经济学院	69
第九章 比阿特丽斯·韦伯和“渗透”政策	80
第十章 劳工代表委员会和第 70 号《短评》	92
第十一章 费边社的“畸变”	98
南非战争	98
教育法案	106
财政政策	111

第三部分 兴旺与冲突 (1906 年—1914 年)

第十二章 第二个兴旺时期	115
--------------------	-----

1906 年的选举及其意义	116
韦尔斯先生的插曲	120
组织上的变动和新小组——费边幼儿园和 妇女小组——关于议会的讨论	127
第十三章 冲突	138
自由主义的觉醒	140
济贫法委员会与废除济贫法运动	143
费边改革委员会	148
基尔特社会主义者的反抗和研究部	152
《新政治家》	162
 第四部分 分歧(1914 年—1938 年)	
第十四章 战争和战后	166
战争的冲击; 正统观念与反抗	168
韦伯、亨德森和工党——“渐进的不 可避免性”	173
基尔特社会主义与劳工研究部	182
1920 年前的费边社	193
第十五章 二十世纪二十年代	200
二十年代的费边社——半圆俱乐部——地 方政府局——幼儿园和新费边小组	201
牛津的“费边主义”——“科尔小组”和总 罢工	215
第十六章 二十世纪三十年代	222
十年挫折	222
停滞中的费边社——1936 年小组新的开端	226
新费边研究局	234

第五部分 合并与复兴 (1938 年—1960 年)

第十七章 合并	252
合并与新章程	252
韦伯和柯尔	259
复兴与“假战”。战时组织	265
1940 年以后	274
第十八章 第三个兴旺时期	282
战争对社会主义思想的影响	283
费边社和工党。地方社	285
费边殖民局	291
费边国际局	297
国内问题研究	304
第十九章 最近的年代	326
第二十章 尾声——费边主义的经历	338

附 录

附录一 费边社的“规则”与“基础”	348
附录二 费边社职员表	354
附录三 国外的费边主义	357
附录四 费边暑期学校	360
译名对照表	367

过了。1915年前的动荡时期结束之后,处于或可能本身分裂,或可能彻底完结的情况下的费边社,确实逐渐地陷于无声无臭的沉睡之中。在濒临第二次世界大战时,费边社才从沉睡中被唤醒,——本书第16和17章记述了这一过程。但“费边社会主义”并没有象费边社那样消沉;那些坚信1889年(“费边论丛”的出版日期)原则和坚信费边社员努力要实现的改革的人,并没有停止这方面的工作,尽管他们把主要的力量放在其他机构里了,例如,1918年的新工党,在1915—1917年由费边社产生出来的曾轰动一时的劳工研究部,以及后来的“社会主义调查宣传社”和“新费边研究局”。除了工党外,这些机构都未曾有过一部史书。其中一个机构一开始就表现出与某些老费边社领导人的强烈不和,尤其是对大搞极端的“集体主义”时期的韦伯夫妇。然而一旦研究了历史资料就会清楚地看到,基本的相同点要比分歧点多得多,受过费边社传统教育的人,无论他称自己为费边主义者或是极力否认,都以不懈的努力朝着费边社的根本目标前进。这个目标就是通过立法和施政以消除贫困,以大量的事实与“内幕的”宣传,实行对生产和社会生活的公共管理,以及转变英国公众和英国统治阶级的地位(或按现代语言“等级制度”)。正如S.G.霍布森当时精辟地指出的,基尔特社会主义者创立的机构“全国基尔特同盟”并不比费边社成员更激进,不管在策略问题上“全国基尔特同盟”看起来是多么强烈地反对他们。这一点对于“劳工研究部”则更是如此。下列事实证明了这种共同之处,那就是最初由于工团主义,而后由于初期的俄国革命所掀起的风暴平息之后,未加入共产党的“费边社造反派”和许多开始加入、后又急急忙忙退出的人,连同在工人阶级教育运动中的G.D.H.柯尔派及其在二十年代大学中的年轻信徒们,发现加入1939年恢复的费边社并没有什么意识上的障碍,残存的忠实社员们也没发现与他们共同扩大费边社的规模和进行前所未闻的活动

第一部分 早期(1883年 —1894年)

“总的说来，英国处于空前的安宁与幸福之中，没有哪个阶级同社会或政府发生冲突；社会上没有不满情绪，国库充实，资本的积累巨大无比。”《观察家》，1882年夏季号。引自 E. R. 皮斯著的《费边社史》。

“要象费边与汉尼拔作战那样，尽管许多人指责他拖延时日，他还是极其耐心地在等待时机；一旦时机来到，就得象费边那样，全力出击，否则就白等了一场，徒劳无功。”这是费边社的一句箴言，见费边社《短评》第一号的刊头。

这句箴言是弗兰克·波德默提供给费边社的，但是谁也没有在拉丁文原文中找到此段叙述，只是随着时间的推移和长期的沿用才使它具有了历史的真实感。曾经有人试图进行修改，但是赞成和反对的各占一半，因此关于这个问题的争论也就不了了之。

作中把他们的原则付诸实践。戴维森所写的大部分东西是既混乱而又荒谬，但他的性格却似乎具有吸引力。他在美国举办过参加者颇多的几届夏令营，而且他在伦敦留下了一些热诚的信徒。奥斯内伯格大街的小聚会就是这些崇拜者中的一个名叫珀西·瓦尔·查布的公职人员发起的。^①该聚会的记录，可从目前在费边社档案中的一份报告（这份报告写在一本破旧的四开练习簿的前几页上）中找到。

记录告诉我们：会议开始先由戴维森宣读一篇他本人所写的论述“新生活”的文章，尔后就对建立一个可以共同生活的社会的可能性进行了讨论，但没有提供讨论的细节。

记录中接着说：“有人建议——该建议被采纳了——要做的第一件事无疑是让在场的各位互相熟识起来。”之后，会议就转为一般性交谈，然后休会两个星期。11月7日复会，会上（在就成立正式的组织是否可取的问题上进行了一番辩论之后）通过了一项决议，宣称：“应成立这样一个协会，其最终目的是要尽可能根据最高的道德标准重建社会。”一个月以后，在费边社未来的司库休伯特·布兰德主持下，伯恩斯-吉布森博士草拟了一份“新生活联谊会的大纲”。现将其头两条摘录如下：

宗旨——使每个人都培养成具有十全十美的品德。

原则——物质应从属于自然。

这些人当时并没有作出什么决议，但看来其中有些人觉得草案口气太大，而且有些地方不够确切，后来在1884年1月4日举行的一次会议上就有了分歧意见，并进行了表决。经波德默提议，以九票对二票通过了如下项决议：

^①见威廉·奈特《托马斯·戴维森生平》（1907年）以及G. D. H. 柯尔的《社会主义思想史》第一卷中的有关论述。珀西·瓦尔·查布移居美国后在那里建立了许多“伦理教会”，于1960年九十九岁时去世，是所有长寿的先驱者中的最后一位幸存者。

洛克·埃利斯和他的夫人外，还有《走向民主》和歌曲《起来，英格兰！》——在很多社会主义者集会上都要唱它——的作者爱德华·卡彭特，人道主义者同盟的创始人亨利·索尔特，以及自由党议员科里·格兰特（费边社社员斯莱塞勋爵的岳父）。他们出版一份名为《播种期》的季刊，并经常表示他们要创建某种“社会”的热望。有些费边社员同时也是该会的成员。后来当了英国首相的詹姆斯·拉姆齐·麦克唐纳就曾在该会任过一年的书记。

在 1884 年春，任何冷静的观察家实际上都很难预料这两个无足轻重的小团体各自会有什么发展前途。在最初的几个星期里，为数不多的几个“费边社创始人”发展到了二十人左右。4 月里，根据“宣传委员会”的报告，决定首次出版 2,000 份《费边短评》——《为什么很多人贫困不堪？》。这个命题（至今仍为费边社的许多出版物所沿用）使人联想起早期的社会主义及工会组织反对信仰英国国教和进行传教的先驱们。这本四页的小册子是由 W. L. 菲利普斯执笔的，他是个油漆工人，信仰奥古斯特·孔德的实证主义哲学，并且也是费边社长期以来一直很珍视的唯一“可炫耀”的工人阶级社员，因为好几年之后，才有象他这一类的工人入社。^①

费边社为它的第 1 号《短评》感到自豪，并且许多年来一再出版发行，共出售了 10 万册以上。不过，它远远不能称之为典型的费边出版物，只要从中摘录几段就足以说明这一点：

难道经济学家、政治家和社会学家们在贫困这个问题面前就一筹莫展吗？难道在教授和政客们为些鸡毛蒜皮的小事而争吵不休时，工人们就得继续受苦吗？

不！工人们必须破除，也一定能够破除他们对商业竞争

^①根据记载，下一个是海因斯，牛津大学的知识分子扫烟囱工，1904 年 5 月份的《费边新闻》在他的报告中对其“品格”作了生动的描写。当然，在 1889 年“费边主义”传播到各郡之后，入社工人的数量就多得多了。